

【プレスリリース】

2026年5月29日

戦下のウクライナの子どもたちへ、日本の名作絵本5,000部を翻訳し寄贈

日本企業の寄付により実現、キーウと東京で贈呈式を開催

戦火に苦しむウクライナの子どもたちへ、心の安らぎと平和への願いを。

特定非営利活動法人ウクライナ文化センターと絵本出版社の至光社は、日本の絵本5作品を各1,000部ずつ、合計5,000部をウクライナ語で出版する「ウクライナ絵本寄贈プロジェクト」に取り組んでいます。図書館や学校だけでなく、避難生活を送るご家族や、困難な状況に置かれた子どもたちの手に直接届くよう、支援の輪を広げています。

この度、現地ウクライナでの翻訳・印刷工程が完了し、上皇后陛下（美智子さま）の御著書を含む5作品の絵本が完成いたしました。これを記念して、ウクライナ・キーウおよび東京の駐日ウクライナ大使館において、日ウ両国政府関係者臨席のもと、出版発表および合同贈呈式を開催いたします。

なお、本プロジェクトは、文部科学省ウクライナ支援パッケージ（2024年7月公表）に位置づけられ、至光社、ラノク社（ウクライナ）、ウクライナ文化センターの主導の下、日ウクライナ両政府の協力により進められてきました。

また、現地での翻訳・印刷・製本および無償配布にかかる費用は、すべて日本企業の皆様からの温かいご支援によって賄われております。

■ 両都市での出版発表および贈呈式の開催

【ウクライナ・キーウでの贈呈式】

5月31日(日)ウクライナ最大級の国際書籍見本市の特設ステージにて、出版発表および引渡式を実施いたします。

項目	詳細
日時	2026年5月31日（日）15:30（キーウ時間）
場所	キーウ「国際書籍見本市（Book Arsenal Festival）」特設ステージ
内容	中込正志 駐ウクライナ日本国特命全権大使より、現地の図書館、保育園、小児病院等の代表者へ直接絵本が贈呈されます。

【日本・東京での報告会・贈呈式】

日程及び詳細は調整中。在京ウクライナ大使館で開催される見込み。（6月開催見込み）
日本側支援者・在日ウクライナ人コミュニティに対し、キーウの贈呈式の模様を報告し、日本政府関係者より駐日ウクライナ大使への贈呈式を開催します。

上記に先立ち、5月10日～13日開催の国際平和会議（於スイス）Caux Initiatives of Changeにおける絵本展示と歴史講演にて、1960年代より続く至光社の世界における翻訳出版活動の一環として、本絵本寄贈プロジェクトも説明しました。

■ 今後の情報発信と平和への取り組み

本プロジェクトは、単なる絵本の寄贈にとどまらず、「平和へのメッセージ」として世界へ向けた発信を展開してまいります。これらの取組を通じて、更なる支援の輪を広げていきます。

- 2026年夏（フランス・パリ）：パリ日本文化会館にて、至光社の海外絵本シリーズとともに、本プロジェクトのウクライナ語翻訳版完成見本の展示を実施いたします。
- 2026年10月10日（土）（日本・京都）：kokoka京都市国際交流会館にて、京都市とキーウ市の姉妹都市提携55周年を記念し、特定非営利活動法人ウクライナ文化センターによって、本プロジェクトの進展の報告と完成見本の展示を実施し、日本とウクライナの文化交流の促進に寄与します。

なお、初版5,000部（各作品1,000部）を寄贈する第1フェーズにおいては、匿名による企業3社様より多大なるご寄付を賜りました。

第2フェーズ（第2刷り）以降についても、寄付を検討中の企業が居られます。

■ 本件に関するお問い合わせ先

特定非営利活動法人ウクライナ文化センター UKRAINE HOUSE JAPAN

- 代表理事： SOLOTSKA TETYANA(ソロツカ テチャーナ)
- 所在地： 東京都中央区銀座六丁目 6 番 1 号 銀座風月堂ビル 5 F
- Email： info@ukrainehouse.jp
- Website： <https://www.ukrainehouse.jp/ja>
- Facebook： <https://www.facebook.com/profile.php?id=61573448529085>
- Instagram： <https://www.instagram.com/ukrainehouse.jp/>
- X： <https://x.com/UkraineHouseJP>

有限会社至光社


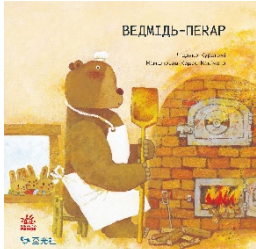
- 代表者名： 代表取締役 武市晴樹
- 所在地： 東京都渋谷区広尾二丁目10番12号
- Email： h-takeichi@shiko-sha.co.jp
- Website： <https://www.shiko-sha.co.jp/>

文部科学省 大臣官房国際課 国際協力企画室

- 担当者名： 室長 宮澤武志
- 所在地： 〒100-8959 東京都千代田区霞が関3-2-2
- 電話： **03-5253-4111 (内線4968)**

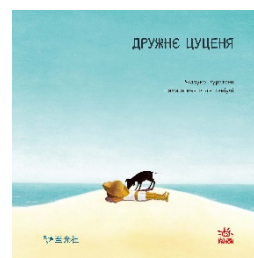
■ 寄贈されるウクライナ語版絵本5作品

出版社 ウクライナRANOK出版社 <https://www.ranok.com.ua/>

タイトル (ウクライナ語版)	作者	画像
СНІГ НА ДЕНЬ НАРОДЖЕННЯ (ゆきのひのたんじょうび)	ティムール サンドロヴィチ博士 翻訳 (いわさきちひろ 絵と文)	
ВЕДМІДЬ-ПЕКАР (どんくまさんのパン)	ティムール サンドロヴィチ博士 翻訳 (柿本幸造 絵 蔵富千鶴子 文)	

ДРУЖНЕ ЦУЦЕНЯ
(のらいぬ)

モニカ長嶋 翻訳
(谷内こうた 絵 蔵富千鶴子 文)



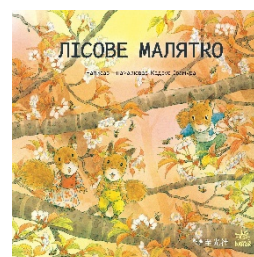
МОЄ ПЕРШЕ СХОДЖЕННЯ В
ГОРИ
(はじめてのやまのぼり)

インナイリーナ 翻訳
(武田和子 絵 美智子 文)





ЛІСОВЕ МАЛЯТКО
(もりのあかちゃん)

ドロシナ アナスタシーヤ 翻訳
(いわむらかずお 絵と文)



■ 日本語版原作

タイトル	作者	画像
『ゆきのひのたんじょうび』 1973/03/15 出版	いわさきちひろ 絵と文	
『どんくまさんのパン』 1981/03/15 出版	柿本幸造 絵 蔵富千鶴子 文	
『のらいぬ』 1973/03/15 出版	谷内こうた 絵 蔵富千鶴子 文	

『はじめてのやまのぼり』
1991/03/15 出版

武田和子 絵 美智子 文



『もりのあかちゃん』
1988/03/15 出版

いわむらかずお 絵と文



【別添資料】

文部科学省ウクライナ支援パッケージ